

**2017/01/01/.../AR****RETELA, s.r.o.**

se sídlem Neklanova 152/44, 128 00 Praha 2, Vyšehrad,  
Česká republika

zapsaná v obchodním rejstříku oddíl C, vložka 107158,  
vedeném Městským soudem v Praze

IČ:27243753

DIČ:CZ27243753

bankovní spojení: Komerční banka,  
č.ú. 35-5564370237/0100

zastoupená: Ing. Jaroslavem Vladíkem, CSc., jednatelem  
společnosti

(dále jen „**Pověřený zástupce**“ nebo „**Agentura**“)

a

**Firma**

se sídlem:

zapsaná:

IČ:

DIČ:

bankovní spojení:

zastoupená:

korespondenční adresa:

(dále jen „**Výrobce**“)

uzavírají dnešního dne, měsíce a roku tuto smlouvu o  
zajištění plnění funkce Pověřeného zástupce podle §37q  
zákona č.185/2001 Sb., o odpadech, v platném znění a na  
tento zákon navazujících prováděcích předpisů (dále jen  
„**Smlouva**“)

**Článek I.****Úvodní ustanovení**

1. Zákon č.185/2001 Sb., o odpadech v platném znění (dále jen „**Zákon o odpadech**“ nebo „**Zákon**“) ukládá osobám, které jsou výrobci ve smyslu tohoto zákona, povinnost zabezpečit zpětný odběr, oddělený sběr, zpracování, využití a odstranění elektrozařízení a elektroodpadu.

**RETELA, s.r.o.**

with its registered seat at Neklanova 152/44,

128 00 Praha 2, Vyšehrad, Czech Republic

Incorporated in the Commercial Registry  
section C, insert 107158, maintained by the  
Municipal Court of Prague

ID no.:27243753

VAT no.:CZ27243753

bank: Komerční banka, account.

no. 35-5564370237/0100

represented by Jaroslav Vladík, Ph.D., CeO

(further referred to as „**Authorised  
representative**“ or „**Agency**“)

and

**Company**

with its registered seat at  
registered:

ID no.:

VAT no.:

bank:

represented by :

correspondence address:

(further referred to as the „**Producer**“)

Conclude on this day, month and year, the  
following Contract on provision of authorised  
representative services pursuant to the Section  
37q of the Act on Waste n.185/2001 Col., as  
amended and pursuant to the related  
implementation regulations (further referred to  
as the „**Contract**“)

**Article I.****Introductory provisions**

1. The Act on Waste n. 185/2001 Col. as amended (further referred to as the „**Act on Waste**“ or the „**Act**“) imposes on persons who are producers within the meaning of that Act obligations to ensure the take-back, separate collection, treatment, use and disposal of electric and electronic

2. Zákon dále zavádí v §37q institut Pověřeného zástupce (dále jen „**Zástupce**“) pro plnění některých povinností pro „zahraniční výrobce“ a osoby usazené v jiném členském státě Evropské unie (viz odst. 4 níže). Tímto Zástupcem smí být pouze osoba oprávněná k podnikání, která je usazena v České republice.
3. RETELA, s.r.o. je provozovatelem kolektivního systému, zajišťujícího v souladu s ustanovením §37h odst. 1 písm. c) a §37n odst. 3 Zákona společné plnění povinností výrobců pro zpětný odběr, oddělený sběr, zpracování, využití a odstranění elektrozařízení a elektroodpadu na území České republiky (dále také „**Retela**“), a to obecně pro všechny skupiny elektrozařízení dle Přílohy č. 7 Zákona.
4. Výrobce je „zahraničním výrobcem“ ve smyslu ustanovení §37g písm. e) bod 4 (resp. §37i odst. 1) nebo osobou usazenou v jiném členském státě Evropské unie dle §37q odst. 2 Zákona, na kterého se vztahují povinnosti podle dílu 8 zákona o odpadech, a to pro skupiny elektrozařízení specifikované ve Výrobce vyplněném formuláři dle vzoru uvedeném v Příloze č. 6 této Smlouvy.
5. Výrobce se podpisem této Smlouvy zavazuje stát se účastníkem kolektivního systému RETELA, a to prostřednictvím Agentury za podmínek daných rámcově touto Smlouvou.

## **Článek II.**

### **Předmět smlouvy**

1. Předmětem této smlouvy je přenesení vybraných povinností Výrobce na Agenturu, která pro něj bude vykonávat funkci Zástupce, a zmocnění Agentury jednat za Výrobce jako Zástupce.
2. Agentura se zavazuje zabezpečit pro Výrobce a jménem Výrobce uzavření „**Smlouvy o zajištění**“

equipment and electric and electronic waste.

2. The Act further introduces in Section 37q the institute of an Authorised Representative (further referred to as the „**Representative**“) for fulfilment of some obligations of foreign producers and entities seated in another European Union member state (see part 4 below). The function of the Representative shall be performed only by the person entitled to perform the business with the registered seat in the Czech Republic.
3. RETELA, s.r.o. is an operator of the compliance scheme ensuring a joint fulfilment of obligations of producers regarding take-back, separate collection, treatment, use and disposal of the electric and electronic equipment and electric and electronic waste within the territory of the Czech Republic pursuant to Section 37h(1)(c) and Section 37n(3) of the Act (further referred to as „**Retela**“), generally for all groups of electric and electronic equipment according to the Annex n. 7 of the Act.
4. The Producer is a „foreign producer“ pursuant to Section 37g(e) point 4 (or Section 37i(1)) or a person seated in other European Union member state according to Section 37q(2) of the Act to whom the obligations according to the part 8 of the Act are applied, notably for groups of electric and electronic equipment specified by the Producer in the filled-in Pre-registration form according to the template in the Annex No.6 to this Contract.
5. The Producer is obliged to become a member of RETELA compliance scheme via the Agency within the framework of the conditions set by this Contract.

## **Article II.**

### **Subject of the Contract**

1. The subject of this Contract is assignment of selected obligations of the Producer to the Agency which shall be performing the function of a Representative as well as authorising the Agency to act on behalf of

**kolektivního plnění**“ (dále „SKP“) s Retelou a registraci Výrobce u Ministerstva životního prostředí (dále také „MŽP“).

3. Výrobce tímto uděluje plnou moc Agentuře k uzavření SKP a všem činnostem dle SKP, včetně jednání s MŽP a dalším činnostem Agentury jménem Výrobce. Za tímto účelem se zavazuje potvrdit toto zmocnění podpisem plné moci dle Přílohy č. 3 této Smlouvy.

### **Článek III.**

#### **Práva a povinnosti Agentury**

1. Agentura se zavazuje zprostředkovat:
  - a) uzavření SKP s Retelou ke splnění povinností týkající se zpětného odběru, odděleného sběru, zpracování a využití elektrozařízení a elektroodpadu, které vyplývají pro Výrobce ze Zákona a jeho prováděcích předpisů, vyjma povinností podle §37j odst. 1 a odst. 2 a §37k odst. 2 Zákona, které plní Výrobce samostatně,
  - b) zajištění podání návrhu na zápis Výrobce do Seznamu výrobců elektrozařízení podle §37i Zákona (dále „**Seznam výrobců**“) pro skupiny elektrozařízení dle čl. I odst. 4 této Smlouvy,
  - c) zajištění změny zápisu v Seznamu výrobců na základě písemného oznámení Výrobce,
  - d) zaevidování Výrobce v Seznamu výrobců kolektivního systému RETELA a vydání Výrobci osvědčení o jeho zapojení do kolektivního systému RETELA,
  - e) uvedení Výrobce v databázi výrobců zapojených do kolektivního systému RETELA ve veřejně

the Producer as a Representative.

2. The Agency is shall conclude the „**Agreement on provision of the Collective Performance**“ (further referred to as „**Agreement**“) with Retela as well as to register the Producer at the Ministry of Environment (Further referred to as „**MoE**“).
3. The producer herewith authorizes the Agency to conclude Agreement as well as to perform all activities according to the Agreement including negotiations with MoE and other activities of the Agency on behalf of the Producer. For this purpose the Producer shall confirm this authorisation by signing the power of attorney according to the Annex No 3 of this Contract.

### **Article III.**

#### **Rights and obligations of the Agency**

1. The Agency is obliged to arrange following issues:
  - a) To conclude the Agreement with Retela regarding fulfilment of obligations connected to ensuring joint fulfilment of obligations of producers regarding take-back, separate collection, treatment, use and disposal of the electric and electronic equipment and electric and electronic waste pursuant to the Act as well as its implementations regulations excluding obligations according to Section 37j(1) and (2) and Section 37k(2) of the Act which shall be fulfilled by the Producer individually.
  - b) To submit the application for registration of the Producer to the List of producers of electric and electronic equipment according to Section 37i of the Act (further referred to as the „**List of producers**“) for groups of electric and electronic equipment listed in the Article I par. 4 of this Contract.
  - c) To make changes in the List of producers upon a written note by the Producer.
  - d) To register the Producer in the List of producers of the RETELA compliance scheme and to issue a certificate to the Producer regarding his involvement

přístupné informační databázi,

- f) zajištění řádného a včasného zpracování roční zprávy podle §37h odst. 2 Zákona a jejího podání na Ministerstvo životního prostředí.
2. Dále se Agentura zavazuje poskytovat Výrobci aktuální informace o změnách v legislativě, vztahujících se k problematice zpětného odběru, odděleného sběru, zpracování, využití a odstranění elektrozařízení a elektroodpadu.
3. Agentura se zavazuje vést na přání s Výrobce nebo s institucí Výrobce zastupující běžnou komunikaci v angličtině. Toto neplatí pro vyplňování výkazů a jiných prostředků on-line komunikací.
4. Agentura se dále zavazuje zajistit na přání Výrobce vydávání faktur v cizí měně (eurech) a v angličtině, a to za podmínek specifikovaných v Příloze č. 2 této Smlouvy.
5. Agentura má právo:
  - a) získávat od Výrobce včas a úplně všechny informace specifikované v této Smlouvě a SKP,
  - b) fakturovat ve lhůtách a ve výši specifikovaných v této Smlouvě smluvní platby, úroky a eventuální smluvní pokuty,
  - c) pověřit výkonem některých činností dle této Smlouvy třetí osoby, které je povinna zavázat stejně jako je zavázána sama. Bez ohledu na výše uvedené zůstává Agentura odpovědná za jakékoliv jednání a/nebo opomenutí této třetí strany.

#### **Článek IV.**

##### **Práva a povinnosti Výrobce**

1. Výrobce se zavazuje:
  - a) udělit Agentuře pro potřeby podání návrhu na zápis výrobce do Seznamu výrobců písemné zmocnění podle vzoru v Příloze č. 3 této Smlouvy

in the RETELA compliance scheme.

- e) To list the Producer in a public online database of all producers involved in the RETELA compliance scheme.
- f) To process an annual report according to Section 37h(2) of the Act duly on time and to submit the annual report to the Ministry of Environment.
2. The Agency is further obliged to provide updated information regarding legislation changes related to take-back, separate collection, treatment, use and disposal of electric and electronic equipment and electric and electronic waste.
3. If requested by the Producer, the Agency shall carry out regular communication in an English language with the Producer or institutions empowered by the Producer with the exception of filling and submitting of the reports or other on-line communication.
4. If requested by the Producer, the Agency shall issue invoices in a foreign currency (EUR) and in English, under conditions stipulated in Annex No 2 of this Contract.
5. The Agency has the right:
  - a) To obtain up-to-date and complete information specified in this Contract and Agreement from the Producer.
  - b) To invoice contractual payments, interests and potential contractual sanctions within the timeframe and at the amount as specified by this Contract.
  - c) To entrust third parties with a performance of some activities according to this Contract; they shall have equal obligations as does the Agency have. Notwithstanding the foregoing, the Agency shall always remain primarily responsible for the actions and/or omissions done by such third parties

#### **Article IV.**

##### **Rights and obligation of the Producer**

1. The producer shall:
  - a) authorise the Agency with the written power of attorney according to the template in the Annex No 3 of this

a předložit mu řádně vyplněné formuláře dle vzorů uvedených v přílohách této Smlouvy resp. přílohách SKP, a to vše do 10-ti kalendářních dnů od podpisu této Smlouvy; jsou-li však uvedené podklady doručeny po datu daném legislativou, nese Výrobce eventuální následky za nesplnění lhůty dle §37i odst. 2 Zákona,

- b) písemně oznámit Agentuře změnu zapsaných údajů, a to bezodkladně,
  - c) zasílat po skončení každého čtvrtletí Agentuře (nebo dle dohody přímo Retele) pravdivý a úplný výkaz o počtu kusů a váhovém množství elektrozařízení, které výrobce uvedl na trh na území ČR v tomto období (dále jen „**Výkaz**“), a to vždy do 30-ti kalendářních dnů po uplynutí daného čtvrtletí,
  - d) poskytnout Agentuře veškeré informace, které jsou nutné pro součinnost Agentury s Retelou a orgány státní správy,
  - e) plnit řádně a včas veškeré své finanční závazky podle této Smlouvy,
  - f) předat nejpozději při podpisu této Smlouvy Agentuře výpis z obchodního rejstříku státu, v němž je usazen, ne starší dvou měsíců.
2. Výrobce odpovídá za správnost, úplnost a pravdivost všech jím uváděných údajů.
  3. Výrobce má právo:
    - a) Na poskytnutí privilegovaných komunikačních podmínek v angličtině,
    - b) na poskytnutí privilegovaných fakturačních podmínek, zejména:
      - zasílání faktur na jím zvolenou adresu;
      - vydávání faktur v cizí měně (EUR);
      - vydávání faktur v angličtině;
      - umožnění bezzálohové fakturace.
    - c) získávat souhrnné informace, které nejsou

Contract for the purposes of submitting the application for registration of the Producer to the List or producer and to submit to the Agency the duly filled forms according to the templates in the Annexes to this Contract, resp. in the Annexes of the Agreement, no later than within 10 calendar days from the date of signing the Contract. In case the registration documents are delivered after the date given by the legislation, the potential consequences of failure to fulfill the deadline according to Section 37i (2) of the Act shall be borne by the Producer,

- b) announce any change in the recorded data in writing to the Agency without any delay,
  - c) send to the Agency a true and complete report (further referred to as the „**Report**“) regarding the number of pieces and weight of electric and electronic equipment placed by the Producer on the market in the Czech Republic after the end of each quarter (or directly to Retela upon prior agreement), no later than 30 calendar days after the end of the given quarter,
  - d) provide all information needed for a mutual cooperation of the Agency with Retela as well as with the authorities,
  - e) comply duly and on time with all financial commitments according to this Contract,
  - f) To hand over an Excerpt from the Commercial register from the country of the business seat of the Producer, not older than two months.
2. The Producer is responsible for the correctness, completeness and truthfulness of all provided information.
  3. The Producer has the right to:
    - a) receive privileged communication conditions in the English language.
    - b) receive privileged invoicing conditions, particularly:
      - delivery of invoices to his preferred address;
      - to obtain invoices in a foreign currency (EUR);
      - to obtain invoices in English language;
      - not to obtain any advance payment

předmětem obchodního tajemství

invoices.

- c) obtain complete information with an exception of the information with a nature of a business secret.

#### **Článek V.**

##### **Předávání informací a oprávněné osoby**

1. Způsob komunikace mezi smluvními stranami bude prováděn písemnou formou, přičemž zprávy budou přepravovány poštou (včetně elektronické), kurýrem či osobně. Veškeré písemnosti se považují za doručené:
  - a) v případě poštovního, kurýrního či osobního doručení okamžikem jejich převzetí příjemcem,
  - b) v případě e-mailu poté, kdy odesílatel obdrží od adresáta potvrzení o doručení,
  - c) v případě nepřevzetí či nevyzvednutí poštovní doporučené zásilky se považuje za den doručení poslední den úložní doby.
2. K předávání informací a dokladů dle této Smlouvy jsou kromě výše uvedených statutárních orgánů smluvních stran oprávněny kontaktní a oprávněné osoby uvedené v Příloze č. 4 této Smlouvy. Kontaktní a oprávněné osoby uvedené v Příloze č. 4 této Smlouvy jsou smluvní strany oprávněny měnit formou statutárním orgánem smluvní strany podepsaného oznámení o této skutečnosti a způsobem dle odst. 1 tohoto článku Smlouvy.

#### **Článek VI**

##### **Doba trvání smlouvy**

1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti prvním dnem čtvrtletí, v němž nabyla platnosti.
2. Tato Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou s tím, že každá ze smluvních stran je oprávněna ji kdykoli vypovědět, a to i bez uvedení důvodu, avšak vždy musí svůj záměr oznámit druhé smluvní straně s minimálně měsíčním předstihem. Smlouva končí výpovědí s účinností vždy k poslednímu dni následujícího kalendářního čtvrtletí, ve kterém byla

#### **Article V.**

##### **Handover of the information and authorised persons**

1. The communication between the contractual parties shall be carried out in a written form, the messages shall be transmitted per post (including the electronic post), per courier or in person. All documents shall be deemed delivered under the following conditions:
  - a) In the case of delivery per post, courier or in person – at the moment of their handover by the addressee,
  - b) In case of an e-mail once the sender has received a confirmation note from the addressee about the delivery,
  - c) In case the addressee fails to pick up the registered letter within the period provided for its depositing, it shall be deemed delivered on the last day of the depositing period.
2. Apart of the above-mentioned statutory bodies of the contractual parties, the contact and authorised persons listed in the Annex No 4 of this Contract shall be entitled to hand over information and documents according to the Contract. The contact and authorised persons listed in the Annex No 4 of this Contract might be changed by an official announcement signed by the statutory bodies of the contractual parties according to the part 1 of this Article.

#### **Article VI**

##### **Term of the Contract**

1. This Contract becomes valid on the date of its signature by both contractual parties and effective on the first day of the quarter in which it became valid.
2. This Contract is concluded for an indefinite period of time, each of the contractual parties is entitled to terminate this Contract without any reason, but always respecting a notification period of at least 1 month.



výpověď doručena druhé smluvní straně.

3. Výrobce je oprávněn od této Smlouvy odstoupit, pokud na majetek Agentury byl prohlášen konkurz, nebo byl návrh na prohlášení konkurzu zamítnut pro nedostatek majetku, nebo nastala jiná závažná skutečnost prokazatelně odůvodňující závěr, že Agentura není nadále schopna plnit povinnosti Výrobce, které převzala na základě této Smlouvy.
  4. Agentura je oprávněna od této Smlouvy odstoupit, pokud na majetek Výrobce byl prohlášen konkurz, nebo byl návrh na prohlášení konkurzu zamítnut pro nedostatek majetku, nebo je Výrobce v prodlení po dobu delší než 3 měsíce s předložením požadovaných Výkazů dle této Smlouvy, nebo je po dobu delší než 3 měsíce v prodlení s kteroukoliv platbou.
  5. Smluvní strana, která chce od této Smlouvy odstoupit ve smyslu odst. 3 a 4 tohoto článku Smlouvy, je povinna druhou smluvní stranu o tomto písemně upozornit, a zároveň poskytnout druhé smluvní straně lhůtu jednoho měsíce na odstranění neplnění povinností, je-li takové odstranění možné.
  6. Odstoupení od Smlouvy se stává účinným okamžikem doručení písemného oznámení o odstoupení od Smlouvy druhé smluvní straně. Odstoupením od Smlouvy není dotčeno právo odstupující strany na smluvní pokutu, náhradu škody ani jiná práva, která jí vznikla na základě této Smlouvy.
  7. Výpověď i odstoupení od Smlouvy se doručuje vždy poštou ve formě doporučené poštovní zásilky. Pokud adresát zásilku nepřevzme nebo ji nevyzvedne v úložní době, považuje se poslední den úložní doby dle dohody smluvních stran za den doručení.
  8. Výrobce je povinen zaslat Výkaz za všechna čtvrtletí platnosti této Smlouvy a zaplatit odpovídající faktury.
  9. Ukončení této Smlouvy kterýmkoliv způsobem upraveným v této Smlouvě znamená současně bez dalšího i ukončení SKP.
- The Contract termination becomes effective on the last day of the following calendar quarter during which the termination of the contract has been delivered to the other contractual party.
3. The Producer is entitled to withdraw from this Contract in case the assets of the Agency are declared bankrupt or in case of rejection of an application for the declaration of bankruptcy due to lack of assets, or in case other severe circumstance has occurred justifying the conclusion that the Agency is no longer capable to fulfil the obligations of the Producer taken over on the basis of this Contract.
  4. The Agency is entitled to withdraw from this Contract in case the assets of the Producer are declared bankrupt or in case of rejection of an application for the declaration of bankruptcy due to lack of assets, or the Producer is in a delay with submission of the Reports according to this Contract for more than 3 months or is in a delay with any payments for more than 3 months.
  5. The contractual party wishing to withdraw from this Contract pursuant to par 3 and 4 of this Article shall notify the other party about this fact in a written form and at the same time shall provide them with one-month period to improve the non-fulfilling the obligations, if in such improvement possible.
  6. Withdrawal from the Contract becomes effective upon delivery of a written notice to the other contractual party. The withdrawal from the Contract shall not prejudice the right of the withdrawing party to a contractual penalty, damages or other rights arising from this Contract.
  7. Termination as well as withdrawal from the Contract shall be always delivered per post in a form of a registered letter. If the addressee fails to handover the mail within the period provided for its depositing, it shall be deemed delivered on the last day of the depositing period.
  8. The producer is obliged to send Reports for all quarters of the duration of validity of the Contract as well as to pay all relevant

## **Článek VII.**

### **Odměna a platební podmínky**

1. Agentuře náleží měsíční odměna, daná (bez DPH a v Kč) v Příloze č. 5 této Smlouvy.
2. Odměna je fakturována čtvrtletně, a to ve stejných termínech a za stejných podmínek, jaké jsou dány v SKP.
3. K odměně je přičtena DPH v platné výši a v případě potřeby je částka přepočtena na zahraniční měnu dle platného kurzu.

## **Článek VIII.**

### **Závěrečná ustanovení**

1. K rozhodování sporů z této Smlouvy jsou příslušné české soudy.
2. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.
3. Vztahy touto Smlouvou neupravené se řídí obecnými ustanoveními občanského zákoníku a dalšími obecně závaznými právními předpisy na území České republiky.
4. Stanou-li se některá ustanovení této Smlouvy neplatná nebo neúčinná, není tím dotčena platnost a účinnost ostatních ustanovení této Smlouvy, pokud tyto nemají vzájemnou vázanost. V uvedeném případě budou neplatná nebo neúčinná ustanovení bez zbytečného odkladu nahrazena takovými ustanoveními, která co nejvíce odpovídají původnímu účelu těchto neplatných či neúčinných ustanovení.
5. Při ukončení této Smlouvy jsou smluvní strany povinny provést vzájemné vypořádání svých závazků podle této Smlouvy a SKP.
6. Výrobce bere na vědomí a souhlasí s tím, že všechny přílohy této Smlouvy mohou být Agenturou jednostranně měněny z důvodů změn legislativy a/nebo z důvodů ekonomických.

invoices.

9. The termination of the Contract in any way stipulated under this Contract means also automatically termination of the Agreement.

## **Article VII.**

### **Remuneration and payment conditions**

1. The monthly remuneration for the Agency is set by the Annex No 5 of this Contract (without VAT, in CZK).
2. The remuneration is invoiced quarterly under the same terms and under same condition as stipulated under the Agreement.
3. VAT in the current rate shall be added to the remuneration. The amount shall be recalculated in a foreign currency when necessary, according to the current exchange rate.

## **Article VIII.**

### **Closing provisions**

1. Czech courts shall have the jurisdiction over disputes related to or arising under this Contract.
2. This Contract has been executed in two copies valid as the original; each contractual party shall receive one.
3. Any relations not regulated under this Contract shall be governed by general provisions of the Civil Code as well as by other binding legal provisions of the Czech Republic.
4. Should any of the provisions of this Contract become invalid or ineffective the other provisions of the Contract remain unchanged, unless being mutually linked. In such a case the invalid or ineffective provision shall be replaced without any delay by such provisions which shall have as close intention to the original intention of these invalid or ineffective provisions as possible.
5. Upon the termination of the Contract the contractual parties shall perform mutual settlement of its obligations under this Contract and the Agreement.
6. The Producer takes into account and agrees that all Annexes according to the



7. Přílohu č. 5 této Smlouvy – je Agentura oprávněna měnit pouze k 1.1. nového roku, přičemž tuto změnu oznámí mailem, písemně nebo na webových stránkách nejpozději do 30.11. předchozího roku. V případě nesouhlasu s touto změnou může Výrobce od této Smlouvy odstoupit za podmínek obdobných Čl VI bod 5 této Smlouvy.

8. Smlouva obsahuje tyto přílohy, které jsou její nedílitelnou součástí:

**Příloha č. 1:** Skupiny elektrozařízení dle Přílohy č. 7 Zákona, pro které Výrobce může požadovat zajištění služeb

**Příloha č. 2:** Prohlášení o platbách

**Příloha č. 3:** Vzor Plné moci

**Příloha č. 4:** Kontaktní a pověřené osoby

**Příloha č. 5:** Výše měsíční odměny

**Příloha č. 6:** Pre-registrační formulář (pouze anglicky)

9. V případě, že dojde ke změně právní úpravy, zejména Zákona o odpadech a předpisů Zákon provádějících, nebo vydání nového zákona tuto úpravu pokrývajících, a tato změna si vyžádá změnu této Smlouvy, zavazují se smluvní strany uvést Smlouvu do souladu s novou právní úpravou, a to nejpozději do jednoho měsíce od nabytí účinnosti změny. Stanoví-li nová právní úprava povinnost, že Agentura nesmí být současně provozovatelem kolektivního systému, souhlasí Strany s tímto Smlouvy na vhodnou společnost dle volby Agentury. Nesouhlas s takovou volbou je ze strany Výrobce důvodem k odstoupení od této Smlouvy.

Contract might be unilaterally changed by the Agency due to the legislation changes and/or due to the economic reasons.

7. The Agency might change the Annex No 5 of this Contract only on 1 January of the upcoming year. The change has to be announced per e-mail, in writing or at the web pages of Retela no later than 30 November of the previous year. In case the Producer does not agree with the change, he might withdraw from the Contract under conditions related to the Article VI., point 5 of this Contract.

8. The Contract includes following Annexes which form an indispensable part of the Contract:

**Annex No 1:** Groups of electric and electronic equipment according to the Annex 7 of the Act, for which the Producers can require provision of the services

**Annex No 2:** Payment declaration

**Annex No 3:** Template of the Power of Attorney

**Annex No 4:** Contact and authorised persons

**Annex No 5:** Amount of the monthly remunerations

**Annex No 6:** Pre-registration form (only in English)

9. Should there be any change of the legal regulation, primarily within the Act on Waste and regulations implementing this Act, or in case a new Act covering this issue is published and, as a consequence, some changes shall be made within the Contract, the contractual parties undertake to bring this Contract in line with the new regulation, no later than one month from effective date of the change. Shall this new regulation set the obligation that the Agency could not be the operator of the compliance scheme at the same time, the contractual parties agree with the cession of this Contract to an

10. Tato Smlouva (vyjma bodu 6 výše) může být měněna či doplňována pouze písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami. Smluvní strany podpisem této smlouvy stvrzují, že se s jejím obsahem seznámily, že plně vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, a že vůči obsahu Smlouvy nemají žádné připomínky.

11. Tato Smlouva byla vyhotovena v anglické a české verzi. V případě rozporu jazykových verzí je rozhodující česká verze.

appropriate company selected by the Agency. Disagreement of the Producer with this selection shall be the reason for withdrawal from this Contract.

10. This Contract (excluding point 6 above) might be changed or supplemented only by written amendments signed by both contractual parties. By execution hereof the contractual parties confirm they have studied and understood the contents of this Contract, that it expresses their true and free will and that they have no reservations regarding the contents.

11. The Contract has been executed in both English and Czech versions. In case of any discrepancies between the English and Czech version, the Czech version shall always prevail.

V Praze dne / in Prague, on .....

Za Agenturu / On behalf of the Agency:

\_\_\_\_\_  
jméno a funkce (čitelně)  
Jaroslav Vladík jednatel / CEO

V / In ..... dne / on .....

Za výrobce / On behalf of the Producer:

\_\_\_\_\_  
podpis oprávněné osoby  
jméno a funkce (čitelně )  
signature of an authorised person  
name and position (written clearly)

**Příloha č. 1: Skupiny elektrozařízení dle Přílohy č. 7  
Zákona, pro které Výrobce požaduje zajištění služeb**  
(Platné do 14.8.2018)

**Annex No 1: List of electrical and electronic  
equipment belonging to individual groups set forth  
in Annex 7, for which the Producers may require the  
services**  
(valid until 14.8.2018)

	<b>Skupiny a podskupiny</b>	<b>Groups and Subgroups</b>
	<b>1. Velké domácí spotřebiče</b>	<b>1. Large household appliances</b>
1.1	Velká chladicí zařízení	Large cooling appliances
1.2	Chladničky, kombinace chladničky a mrazničky	Refrigerators, combined refrigerators and freezers
1.3	Mrazničky	Freezers
1.4	Ostatní velká zařízení používaná pro chlazení, uchování a skladování potravin	Other large appliances used for refrigeration, conservation and storage of food
1.5	Pračky	Washing machines
1.6	Sušičky	Clothes dryers
1.7	Myčky nádobí	Dish washing machines
1.8	Pečicí zařízení	Baking equipment
1.9	Elektrické sporáky	Electric stoves
1.10	Elektrické plotny	Electric hot plates
1.11	Mikrovlnné trouby	Microwaves
1.12	Ostatní velká zařízení používaná k vaření a jinému zpracování potravin	Other large appliances used for cooking and other processing of food
1.13	Elektrická topidla	Electric heating appliances
1.14	Elektrické radiátory	Electric radiators
1.15	Ostatní velká zařízení pro vytápění místností, lůžek a sedacího nábytku	Other large appliances for heating rooms, beds, seating furniture
1.16	Elektrické ventilátory velké	Large electric fans
1.17	Klimatizační zařízení	Air conditioner appliances
1.18	Ostatní ventilační, odsávací a klimatizační zařízení	Other fanning, exhaust ventilation and conditioning equipment
1.19	Ostatní velké domácí spotřebiče v jiné podskupině neuvedené	Other large domestic appliances not classified in other subgroups
	<b>2 Malé domácí spotřebiče</b>	<b>2 Small household appliances</b>
2.1	Vysavače	Vacuum cleaners
2.2	Čistící stroje na koberce	Carpet sweepers
2.3	Ostatní zařízení pro čištění	Other appliances for cleaning
2.4	Zařízení používaná k šití, pletení, tkaní a jinému zpracování textilu	Appliances used for sewing, knitting, weaving and other processing for textiles
2.5	Žehličky a jiné spotřebiče používané k žehlení, mandlování a další péči o oděvy	Irons and other appliances for ironing, mangling and other care of clothing
2.6	Topinkovače	Toasters
2.7	Fritovací hrnce	Fryers
2.8	Mlýnky, kávovary a zařízení pro otevírání nebo uzavírání nádob nebo obalů	Grinders, coffee machines and equipment for opening or sealing containers or packages
2.9	Elektrické nože	Electric knives
2.10	Spotřebiče pro stříhání vlasů, sušení vlasů, čištění zubů, holení, masáže nebo jinou péči o tělo	Appliances for hair-cutting, hair drying, tooth brushing, shaving, massage and other body care appliances
2.11	Hodiny, budíky a zařízení pro účely měření, indikace nebo registrace času	Clocks, alarm clocks and equipment for the purpose of measuring, indicating or registering time
2.12	Váhy	Scales
2.13	Elektrické ventilátory malé	Small electric fans

2.14	Ostatní malé domácí spotřebiče v jiné podskupině neuvedené	Other small domestic appliances not classified in other subgroups
	<b>3 Zařízení informačních technologií a telekomunikační zařízení</b>	<b>3 IT and telecommunications equipment</b>
3.1	Velké sálové počítače, servery	Mainframes
3.2	Minipočítače	Minicomputers
3.3	Tiskové jednotky (samostatné centrální tiskárny)	Printer units (independent central printers)
3.4	Osobní počítače (včetně základní procesorové jednotky, myši, monitorů a klávesnic)	Personal computers (CPU, mouse, screen and keyboard included)
3.5	Laptopy (včetně základní procesorové jednotky, myši, monitorů a klávesnic)	Laptop computers (CPU, mouse, screen and keyboard included)
3.6	Notebooky	Notebook computers
3.7	Elektronické diáře	Notepad computers
3.8	Tiskárny	Printers
3.9	Kopírovací zařízení	Copying equipment
3.10	Elektrické a elektronické psací stroje	Electrical and electronic typewriters
3.11	Kapesní a stolní kalkulačky	Pocket and desk calculators
3.12	Ostatní výrobky nebo zařízení pro sběr, ukládání, zpracování, prezentaci nebo sdělování informací elektronickým způsobem v jiné podskupině neuvedené	Other products or equipment for the collection, storage, processing, presentation or communication of information by electronic means not classified in other subgroups
3.13	Uživatelské terminály a systémy	User terminals and systems
3.14	Dálnopisy	Telex
3.15	Faxy	Facsimile
3.16	Telefony	Telephones
3.17	Telefonní automaty	Pay telephones
3.18	Bezdrátové telefony	Cordless telephones
3.19	Mobilní telefony	Cellular telephones
3.20	Záznamníky	Answering systems
3.21	Ostatní výrobky nebo zařízení pro přenos zvuku, obrazu a jiných informací pomocí telekomunikací v jiné podskupině neuvedené	Other products or equipment of transmitting sound, images or other information by telecommunications not classified in other subgroups
	<b>4 Spotřebitelská zařízení a solární panely</b>	<b>4 Consumer equipment and photovoltaic panels</b>
	<b>4 a Spotřebitelská zařízení</b>	<b>4a Consumer equipment</b>
4.1	Rádiové soupravy (radiobudíky, radiomagnetofony)	Radio sets (radio alarm clocks, radio tape records)
4.2	Televizory	Television sets
4.3	Videokamery	Video cameras
4.4	Videorekordéry	Video recorders
4.5	Hi-fi rekordéry	Hi-fi recorders
4.6	Audiozesilovače	Audio amplifiers
4.7	Hudební nástroje	Musical instruments
4.8	Ostatní výrobky nebo zařízení pro účely záznamu nebo reprodukce zvuku nebo obrazu, včetně signálů nebo technologií pro šíření zvuku nebo obrazu jiných než telekomunikací (spotřebitelská zařízení) v jiné podskupině neuvedené	Other products or equipment for the purpose of recording or reproducing sound or images, including signals or other technologies for the distribution of sound and image than by telecommunications (consumer equipment) not classified in other subgroups
	<b>4b Solární panely</b>	<b>4b photovoltaic panels</b>
	<b>5 Osvětlovací zařízení</b>	<b>5 Lighting equipment</b>
5.1	Svítlidla pro zářivky s výjimkou svítidel z domácností	Luminaires for fluorescent lamps with the exception of luminaires in households
5.2	Lineární (trubicové) zářivky	Straight fluorescent lamps

5.3	Kompaktní zářivky	Compact fluorescent lamps
5.4	Vysokotlaké výbojové světelné zdroje, včetně vysokotlakých sodíkových, halogenidových a směsných výbojek	High intensity discharge lamps, including pressure sodium lamps and metal halide and combined lamps
5.5	Nízkotlaké sodíkové výbojky	Low pressure sodium lamps
5.6	Ostatní osvětlovací zařízení nebo zařízení pro šíření nebo řízení osvětlení, s výjimkou přímo žhavených žárovek v jiné podskupině neuvedené	Other lighting equipment or equipment for the purpose of spreading or controlling light with the exception of the lamps not classified in other subgroups
	<b>6 Elektrické a elektronické nástroje (s výjimkou velkých stacionárních průmyslových nástrojů)</b>	<b>6 Electrical and electronic tools (with the exception of large-scale stationary industrial tools)</b>
6.1	Vrtačky	Drills
6.2	Pily	Saws
6.3	Šicí stroje kromě zařízení používaných v domácnostech spadajících pod skupinu 2	Sewing machines except for equipment used in households and classified in group 2
6.4	Zařízení pro soustružení, frézování, broušení, drcení, řezání, sekání, stříhání, vrtání, děláni otvorů, ražení, skládání, ohýbání nebo podobné zpracování dřeva, kovů a dalších materiálů	Equipment for turning, milling, sanding, grinding, sawing, cutting, shearing, drilling, making holes, punching, folding, bending or similar processing of wood, metal and other materials
6.5	Nástroje pro nýtování, přibíjení nebo šroubování nebo pro odstraňování nýtů, hřebíků, šroubů nebo pro podobné účely	Tools for riveting, nailing or screwing or removing rivets, nails, screws or similar uses
6.6	Nástroje pro pájení, svařování nebo podobné použití	Tools for welding, soldering or similar use
6.7	Zařízení pro postřik, šíření, rozptyl nebo zpracování tekutých nebo plyných látek jinými způsoby	Equipment for spraying, spreading, dispersing or treatment of liquid or gaseous substances by other means
6.8	Nástroje pro sečení nebo jiné zahradnické činnosti	Tools for mowing or other gardening activities
6.9	Ostatní elektrické a elektronické nástroje v jiné podskupině neuvedené	Other electrical and electronic tools not classified in other subgroups
	<b>7 Hračky, vybavení pro volný čas a sporty</b>	<b>7 Toys, leisure and sports equipment</b>
7.1	Elektrické vláčky nebo soupravy závodních autíček	Electric trains or car racing sets
7.2	Ruční ovladače videoher	Hand-held video game consoles
7.3	Videohry	Video games
7.4	Počítače pro cyklistiku, potápění, běh, veslování atd.	Computers for biking, diving, running, rowing, etc.
7.5	Sportovní vybavení s elektrickými nebo elektronickými součástmi	Sports equipment with electric or electronic components
7.6	Výherní mincovní automaty	Coin slot machines
7.7	Ostatní hračky, vybavení pro volný čas a sport v jiné podskupině neuvedené	Other toys, leisure and sports equipment not classified in other subgroups
	<b>8 Lékařské přístroje** (s výjimkou všech implantovaných a infikovaných výrobků) používané v</b>	<b>8 Medical devices** (with the exception of all implanted and infected products) used in</b>
8.1	v radioterapii**	in radiotherapeutics**
8.2	v kardiologii	in cardiology
8.3	v hemodialýze	in dialysis
8.4	v respirační a anesteziologické praxi	in respiratory and anesthesiological practice
8.5	v radioterapii**	in radiotherapy**

8.6	v in-vitro diagnostice	in in-vitro diagnostics
8.7	k analýze fyziologických funkcí	for analysis of physiological functions
8.8	k mrazení pro účely poskytování zdravotní péče	for freezing for the purposes of provision of health care
8.9	k diagnostice ultrazvukem	for ultrasonic diagnostics
8.10	v dalších činnostech jako je zjišťování, prevence, monitorování, ošetření, zmírnění onemocnění, zranění nebo postižení v jiné skupině neuvedené.	in other activities, such as detecting, monitoring, treating, alleviating illness, injury or disability not classified in other subgroups.
<b>9 Přístroje pro monitorování a kontrolu</b>		<b>9 Monitoring and control instruments</b>
9.1	Detektory kouře	Smoke detectors
9.2	Regulátory topení	Heating regulators
9.3	Termostaty	Thermostats
9.4	Přístroje pro měření, vážení nebo seřizování pro domácnosti nebo užívané jako laboratorní zařízení	Measuring, weighing or adjusting appliances for household or as laboratory equipment
9.5	Ostatní monitorovací a kontrolní přístroje používané v průmyslových zařízeních (např. v kontrolních panelech)	Other monitoring and control instruments used in industrial installations (e.g. in control panels)
9.6	Ostatní přístroje pro monitorování a kontrolu v jiné podskupině neuvedené	Other monitoring and control instruments not classified in other subgroups
<b>10 Výdejní automaty</b>		<b>10 Automatic dispensers</b>
10.1	Výdejní automaty na horké nápoje	Automatic dispensers for hot drinks
10.2	Výdejní automaty na horké nebo chlazené lahve nebo konzervy	Automatic dispensers for hot or cold bottles or cans
10.3	Výdejní automaty na tuhé výrobky	Automatic dispensers for solid products
10.4	Výdejní automaty na peníze	Automatic dispensers for money
10.5	Veškerá zařízení, která vydávají automaticky všechny druhy výrobků v jiné podskupině neuvedená	All appliances which deliver automatically all kind of products not classified in other subgroups

\*\* V zákoně č. 268/2014 Sb., o zdravotnických prostředcích a o změně zákona č. 634/2004 Sb. O správních poplatcích, ve znění pozdějších podřípisůsouvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů, jsou lékařské přístroje uvedeny jako zdravotnické prostředky.

\*\* In Act No. 268/2014 Coll. on medical devices and amending Act No 634/2004 Coll. on administrative fees, as subsequently amended, the "medical devices" (health instruments) are considered as medical devices (according to the WEEE Directive)



**Prohlášení o platbách v cizí či české měně ze zahraničí nebo platbách v cizí měně v tuzemsku  
[„Prohlášení o platbách“]**

**Payment declaration either on payments in foreign currency or CZK from abroad or payments in  
foreign currency in the Czech Republic [„Payment declaration“]**

**Obchodní firma/Business name:**

**Sídlo/Registered seat:**

**IČ/Identification no.:**

**Klient/Client**

**tímto prohlašuje**

**hereby confirms**

Klient má zájem použít pro úhradu příspěvku **zahraniční platební styk** (tj. úhradu ze zahraniční banky) nebo provést **platbu v cizí měně v tuzemsku**. Proto se zavazuje uhradit všechny poplatky související s realizací takovéto platby, tj. zvolí pro zadání platby typ poplatku označený v jeho bance **OUR**.

The client either wishes to use the **foreign payments** (which means payments from a foreign bank) for covering the recycling fee or he wishes to make the **payment in a foreign currency in the Czech Republic**. The client is therefore committed to cover all fees connected to such payment himself, which means selecting the fee option „**OUR**“ at his bank for such payment order.

RETELA nebude v případě podpisu tohoto Prohlášení požadovat po klientovi úhradu zálohových předpisů.

Once the Declaration is signed, RETELA shall not require any advance invoices from this client

RETELA má právo v případě porušení prvního bodu navýšit hodnotu administrativního příspěvku pro všechna další období o nejvyšší aktuální částku Sazebníku Komerční banky a.s. [„**KB**“] v části úhrad ze zahraničí (v době podpisu Prohlášení taková částka činí 1 095 Kč) a další eventuální poplatky, které by KB v této souvislosti požadovala.

RETELA has the right to raise the amount of the administrative fee for all following periods in case of breach of the first point by the highest amount of the Price list of Komerční banka, a.s. [„**KB**“] - section of foreign payments (please note the amount has been 1 095 CZK at the time of signing the Declaration) as well as all other potential fees required in this connection by KB.

Dne/on \_\_/\_\_/2017

\_\_\_\_\_  
Jméno/Name:

Funkce/Position:

## Annex No 3: Example of the Power of Attorney

### Pověření/Authorization

Obchodní firma/*Business name*:

[ ]

Sídlo/*Registered seat*:

[ ]

IČ/*Identification no.*:

[ ]

tímto pověřuje

*hereby appoints*

společnost **RETELA, s.r.o.**, se sídlem Neklanova 152/44, Praha 2 – Vyšehrad, PSČ 128 00, IČ 27243753, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 107 158,

*RETELA, s.r.o., with its registered seat at Neklanova 152/44, Prague 2 – Vyšehrad, post code 128 00, ID no. 27243753, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, section C, insert 107 158,*

funkcí „Pověřeného zástupce“ ve smyslu § 37q odst. 1 zákona č. 185/2001 Sb., o odpadech, ve znění pozdějších předpisů,

*as the „Authorised Representative“ in accordance with Section 37q(1) of Act no. 185/2001 Coll., on Waste, as amended,*

a to pro následující skupiny elektrozařízení:

*for the following categories of electrical and electronic equipment:*

[ ]

V případě rozporu mezi jazykovými verzemi tohoto pověření platí česká verze.

*In case of any discrepancies between the language versions of this authorisation the Czech version shall prevail.*

Dne/on \_\_/\_\_/2017

\_\_\_\_\_  
Jméno/*Name*:

Funkce/*Position*:

Toto pověření přijímáme v plném rozsahu.

*We fully accept this authorisation.*

**RETELA, s.r.o.**

\_\_\_\_\_  
Jméno/*Name*: Ing. Jaroslav Vladík, CSc.

Funkce/*Position*: Jednatel/*Executive director*

## Annex No 4: Contact and authorised persons

Agency:

Mgr. Petra Poláková, [polakova@retela.cz](mailto:polakova@retela.cz); +420 222 522 871; +420 777 329 606

Miloš Polák, PhD., [polak@retela.cz](mailto:polak@retela.cz); +420 224 910 402; +420 605 564 076

Producer:

## Annex No 5: Amount of the monthly remuneration

The amount of the monthly remuneration is set to **600 CZK**.



An Authorised Representative	
PLEASE FILL IN ALL FIELDS	
<b>1. PRODUCER Details</b>	
Company Name	
Company Registration Number	
VAT Registration Number	
Name and Country of the Trade Registry	
Street, Town, Postal Code, Country	
Contact mailing address: Street, Town, Postal Code, Country	
Bank and Account Name	
Iban and SWIFT Code	
Preferred invoicing currency <b>(CZK/EUR)</b> - <i>concerns invoices issued by RETELA and Agency</i>	
Preferred invoicing language (Czech/English)	
Invoicing address or email	
Name of the Producer Official Representative ( <i>CeO who will be included in the official documents</i> )	
Function	
Name of the Producer's Contact Person	
Function	
Contact email address	
Contact phone number	
<b>2. REGISTRATION Details</b>	
Kind of electric equipment (EEE) <i>PC, keyboard etc...</i>	
Group (subgroup) of EEE (according Annex No 1)	
List of trademarks of EEE - all trademarks shall be filled in	
Way of sale of EEE ( <i>internet, regular store, other sale - distributors...</i> )	

<p>Way of labelling (<i>company name or brand, the label of the crossed bin shall be on the product, in the accompanying documentation</i>)</p>	
<p><b>Batteries YES/NO</b></p>	
<p>Lose batteries (YES/NO)</p>	
<p>List of trademarks of batteries (<i>indicate "no trademark" in case there is no trademark on the battery visible</i>)</p>	
<p><b>3. REPRESENTING AGENCY Details</b> (<i>to be filled in in case of a representing agency acting on basis of the General Power of Attorney - mandate- signed by the Producers Official Representative. A copy of this mandate must be provided</i>)</p>	
<p>Company name</p>	
<p>Street, Town, Postal Code, Country (<i>will be used as the contact mailing address and for sending invoices</i>)</p>	
<p>Name of the Contact Person</p>	
<p>Function</p>	
<p>E mail (<i>will be used for communication with RETELA and local authorities</i>)</p>	
<p>Phone number</p>	

DATE: